

5 וְאֵף כֵּן מֵאֵי בַּיִת־ אֱלֹהֵי יְהוָה וְכֶסֶף וְזָהָב וְנִבְרָךְ נֶזְרֵךְ הַנֶּפֶק

đi-ra Nê-bu-cát-nết-xa của bạc vàng của Đức-Chúa-Trời nhà đồ-dùng cũng

[H5312](#) [H5020](#) [H1768](#) [H3702](#) [H1722](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H3984](#) [H0638](#)

מִן־ הַיְכָלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבַל לְבַבְלָא וְהִיבֹן וְיָהָדָא לְהַיְכָלָא דִּי־

của đền-thờ từ Giê-ru-sa-lem mang-đi Ba-by-lôn trở-về đi đền-thờ

[H1768](#) [H1965](#) [H1946](#) [H8421](#) [H0895](#) [H2987](#) [H3390](#) [H1768](#) [H1965](#) [H4481](#)

בִּירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהֵי : ס

Giê-ru-sa-lem nơi nhà xuống Đức-Chúa-Trời

[H0870](#) [H5182](#) [H1005](#) [H0426](#)

Lại, các khí dụng bằng vàng và bạc của nhà Đức Chúa Trời, mà Nê-bu-cát-nết-sa đã lấy trong đền thờ tại Giê-ru-sa-lem và đem qua Ba-by-lôn, thì phải trả lại, và đem về trong đền thờ tại Giê-ru-sa-lem, khí dụng này trong chỗ nấy; người phải để nó tại chỗ cũ trong nhà Đức Chúa Trời.

6 כְּעֵן תְּתִיבֵי פַחַת עֲבֵרָה נְהַרְהָ שְׂתֵרָ בּוּזְנֵי וּכְנֻתֵהוֹן

đồng-liêu Sê-tha-Bô-nê Sê-tha-Bô-nê sông bên-kia tổng-trần Tát-nai bây-giờ

[H3675](#) [H8370](#) [H8370](#) [H5103](#) [H5675](#) [H6347](#) [H8674](#) [H3705](#)

אַפְרָסְכֻיָא דִּי בְעֵבֶר נְהַרְהָ רַחֲקִין הֹן מִן־ תְּמָהּ :
các-quan-tổng-trần của bên-kia sông xa là từ ở-đó

[H8536](#) [H4481](#) [H1934](#) [H7352](#) [H5103](#) [H5675](#) [H1768](#)

Vậy bây giờ, hỡi Tát-tê-nai, tổng đốc của xứ bên kia sông, Sê-ta-Bô-xê-nai, và các đồng liêu người ở A-phạt-sác bên kia sông, hãy dan ra;

7 שְׁבִקוּ לְעֵבֶרֶת בַּיִת־ אֱלֹהֵי הָאֵךְ פַּחַת יְהוּדָיָא וְלִשְׁבִי

để-lại công-việc nhà Đức-Chúa-Trời ấy tổng-trần người-Do-thái trưởng-lão

[H7868](#) [H3062](#) [H6347](#) [H1791](#) [H0426](#) [H1005](#) [H5673](#) [H7662](#)

יְהוּדָיָא בַּיִת־ אֱלֹהֵי הָאֵךְ יִבְנוּן עַל־ אַתְרָהּ :
người-Do-thái nhà Đức-Chúa-Trời ấy xây trên nơi

[H1005](#) [H3062](#) [H0870](#) [H5922](#) [H1124](#) [H1791](#) [H0426](#)

khá để cho quan cai của người Giu-đa và những người trưởng lão của chúng xây cất lại đền thờ của Đức Chúa Trời tại nơi cũ nó.

8 וּמִנֵּי תִּירָא שְׁמֵי טַעֲמֵם לְמַא דִּי־ תַעֲבֹדוּן עִם־ שְׁבִי יְהוּדָיָא

từ ban-hành chiểu-chỉ Bằng-cách-nào của làm cùng trưởng-lão người-Do-thái

[H4481](#) [H7761](#) [H2942](#) [H3964](#) [H1768](#) [H5648](#) [H5974](#) [H7868](#) [H3062](#)

אֵלֶךְ לְמִבְנָא בַּיִת־ אֱלֹהֵי הָאֵךְ וּמִנְכֻסֵי מֶלְכָא דִּי מַדַּת עֲבֵרָה נְהַרְהָ

này xây nhà Đức-Chúa-Trời ấy của-cải của vua thuế bên-kia sông

[H0479](#) [H1124](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1791](#) [H5232](#) [H4430](#) [H1768](#) [H4061](#) [H5675](#) [H5103](#)

אַסְפְּרָנָא נַפְקָתָא תְּהוּוּא מְתִיבָא לְנִבְרָיָא אֵלֶךְ דִּי־ לָא לְבַטְלָא :
cấp-tốc chi-phi là ban-cho người này của không ngừng-lại

[H0629](#) [H5313](#) [H1934](#) [H3052](#) [H1400](#) [H0479](#) [H1768](#) [H3809](#) [H0989](#)

Này ta ra lệnh, truyền các ngươi phải làm gì đối với các trưởng lão dân Giu-đa, đặng giúp việc cất lại cái đền của Đức Chúa Trời: Hãy lấy thuế khóa thầu ở bên kia sông, vội cấp phát các tiền chi phí cho những người đó, để công việc chẳng bị dứt chừng.

9 וּמָה חֶשְׁחֹן וּבְנֵי תוֹרֵיךָ וְדַכְרֵיךָ וְאִמְרֵיךָ וְלַעֲלֹן לְאֵלֶּהָ שְׁמַיָּא חֲנֻטִין גִּי

lúa-mì trời Đức-Chúa-Trời lễ-thiên chiên-con chiên-đực bò-đực con- trai cần gì

[H2591](#) [H8065](#) [H0426](#) [H5928](#) [H0563](#) [H1798](#) [H8450](#) [H1123](#) [H4101](#)

וּמִלְחָה מְרֹשָׁה כְּמֹאמְרֵךְ קְהֵנֵיךָ דַּי- בִּירוּשָׁלַם בִּיהוּא מִתִּיהַב לְהֵם וְיוֹם

ngày muối rượu dầu của thầy-tế-lễ là ban-cho — ngày

[H3118](#) [H3983](#) [H4887](#) [H2562](#) [H4416](#) [H3983](#) [H4887](#) [H2562](#) [H4416](#)

בְּיוֹם דַּי- לֹא שְׁלוֹ: לֹא לֹא

ngày của không của

[H7960](#) [H3809](#) [H1768](#) [H3118](#)

Phạm vật chi cần kíp, hoặc bò tơ đực, chiên đực hay là chiên con, để dùng làm của lễ thiêu dâng cho Đức Chúa Trời trên trời; hoặc lúa mì, muối, rượu, hay là dầu, theo lời của những thầy tế lễ ở tại Giê-ru-sa-lem, khá giao cho họ mỗi ngày, chớ thiếu,

10 דַּי- לְהֵן מְהַקְרֵבִין נִחוּחִין לְאֵלֶּהָ שְׁמַיָּא וּמַצְלִין לְחַיֵּי מַלְכָא וּבְנֵהוּי:

của là dâng mùi-thơm Đức-Chúa-Trời cầu-nguyện sống vua con-trai

[H1123](#) [H4430](#) [H2417](#) [H6739](#) [H8065](#) [H0426](#) [H5208](#) [H7127](#) [H1934](#) [H1768](#)

hầu cho họ dâng những của lễ có mùi thơm cho Đức Chúa Trời trên trời, và cầu nguyện cho sanh mạng của vua và của các vương tử.

11 וּמְנִי טָעַם דַּי- כָּל- אֲנָשׁ דַּי יְהִשָּׁא פִתְנָמָא דְנָה יִתְנַסַּח

từ ban-hành chiếu-chỉ của tất-cả của người của thay-đổi lời-phán này giạt-ra

[H5256](#) [H1836](#) [H6600](#) [H8133](#) [H1768](#) [H0606](#) [H3606](#) [H1768](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4481](#)

אֵעַ מִן- בֵּיתָהּ וּזְקִיף יִתְמַחָא עֲלֶיהָ וּבֵיתָהּ נְלוֹ יִתְעַבַּד עַל- דְנָה:

gỗ từ nhà nâng-lên đánh trên nhà đồng-phế-tích trên

[H1836](#) [H5922](#) [H5648](#) [H5122](#) [H1005](#) [H5922](#) [H4223](#) [H2211](#) [H1005](#) [H4481](#) [H0636](#)

Ta cũng truyền lệnh rằng: Nếu ai cải chiếu chỉ này, thì khá rút một cây đòn tay trong nhà kẻ ấy, rồi treo nó tại đó. và vì cố tội ấy, làm cho nhà nó thành ra một chỗ đổ rác.

12 וְאֵלֶּהָ דַּי שְׁכֹן שְׁמָה תְנִיחָה יִמְנָר כָּל- מַלְךְ וְעַם וְדַי יִשְׁלַח יָדָה

Đức-Chúa-Trời của ở danh ở-đó ở-đó tất-cả vua dân của tay

[H3028](#) [H7972](#) [H1768](#) [H5972](#) [H4430](#) [H3606](#) [H4049](#) [H8536](#) [H8036](#) [H7932](#) [H1768](#) [H0426](#)

לְהִשָּׁנֵהָ לְחַבְלָהּ בֵּית- אֵלֶּהָ דַּי בִּירוּשָׁלַם אֲנָה דְרִיּוּשׁ שְׁמָת

thay-đổi hủy-phá nhà Đức-Chúa-Trời của ấy của Giê-ru-sa-lem ta Đa-ri-út ban-hành

[H7761](#) [H1868](#) [H3390](#) [H1768](#) [H1791](#) [H0426](#) [H1005](#) [H2255](#) [H8133](#)

טָעַם אֶסְפְּרָנָא יִתְעַבַּד: פ

chiếu-chỉ cấp-tốc làm

[H5648](#) [H0629](#) [H2942](#)

Nguyện Đức Chúa Trời, là Đấng đã khiến danh Ngài ngự trong đền thờ ấy, hủy diệt vua nào, dân tộc nào dám giơ tay ra cải chiếu này đặng phá hủy đền thờ của Đức Chúa Trời tại Giê-ru-sa-lem. Ta là Đa-ri-út ban chiếu chỉ này; khá làm theo nó cách cần mẫn!

13 אֲרִיִן תַתְנִי פַתַּת עֲבַר- נַהֲרָה שְׁתַּר בּוּזִי בִירוּשָׁלַם וּבְנִתְהוֹן לְקַבְּלָ

bấy-giờ Tát-nai tổng-trần bên-kia sông Sê-tha-Bô-nê Sê-tha-Bô-nê đồng-liêu trước-mặt

[H6903](#) [H3675](#) [H8370](#) [H8370](#) [H5103](#) [H5675](#) [H6347](#) [H8674](#) [H0116](#)

דַּי- שְׁלַח דְרִיּוּשׁ מַלְכָא כְּנִמָּא אֶסְפְּרָנָא עֲבַדוּ:

của gửi Đa-ri-út vua theo-đó cấp-tốc làm

[H5648](#) [H0629](#) [H3660](#) [H4430](#) [H1868](#) [H7972](#) [H1768](#)

Tát-tê-nai, quan tổng đốc của xứ phía bên này sông, Sê-ta-Bô-xê-nai và các đồng liêu họ, bèn cần mẫn tuân theo chiếu chỉ mà vua Đa-ri-út đã sai đến.

14
 וְשָׁבִי וְהוֹדִיָּא בְּנֵי וּמִצְלָחִין בְּנֵי וְהוֹדִיָּא בְּנֵי וְהוֹדִיָּא בְּנֵי וְהוֹדִיָּא בְּנֵי
 trưởng-lão người-Do-thái xây thịnh-vượng xây người-Do-thái trưởng-lão
[H7868](#) [H3062](#) [H1124](#) [H6744](#) [H5017](#) [H5029](#) [H5029](#) [H5029](#)

וּזְכָרְיָהּ וְעָדוֹא בָרַ- עָדוֹא וּבְנֵי וּשְׁכָלָיו מִן- מַעַם אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל
 Xek-Har-Yah con- trai Y-đô xây hoàn-thành từ chiếu-chỉ Đức-Chúa-Trời Y-sơ-ra-ên
[H1247](#) [H5714](#) [H1124](#) [H4481](#) [H2941](#) [H0426](#) [H3479](#)

וּמַטְעֵם כּוֹרֶשׁ וְדָרְיוֹשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס:
 chiếu-chỉ Si-ru Đa-ri-út A-ta-xét-xe vua Paras
[H2942](#) [H3567](#) [H1868](#) [H5714](#) [H1124](#) [H6540](#) [H4430](#)

Ấy vậy, các trưởng lão của dân Giu-đa bắt tay cất lại đền thờ, công việc được may mắn, y lời tiên tri của tiên tri A-ghe, và của Xa-cha-ri, con trai của Y-đô. Vậy, chúng làm xong công việc cất đền thờ, tùy theo mạng lệnh của Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, và theo chiếu chỉ của Si-ru, Đa-ri-út, và Ait-ta-xét-xe, vua nước Phe-rơ-sơ.

15
 וְשִׁיבְיָא בֵּיתָהּ דְּנָהּ עָדָּהּ יוֹם תְּלָתָהּ לֵיכָהּ אֶדְרָר דִּי- הִיא שְׁנַת-
 hoàn-thành nhà này cho-đến ngày ba tháng sân-đập-lúa của nó năm
[H3319](#) [H1005](#) [H1836](#) [H5705](#) [H3118](#) [H8532](#) [H3933](#) [H0144](#) [H1768](#) [H1932](#) [H8140](#)

שֵׁת לְמַלְכוּת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶכָא:
 sáu vương-quốc Đa-ri-út vua
[H8353](#) [H4437](#) [H1868](#) [H4430](#)

Ngày thứ ba tháng A-đa, nhằm năm thứ sáu đời vua Đa-ri-út, cái đền này được xây cất xong.

16
 וְעַבְדּוֹ בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל כְּהֵנָּה עָדָּהּ יוֹם תְּלָתָהּ לֵיכָהּ וּשְׂאָר בְּנֵי- גְלוּתָא
 làm con- trai Y-sơ-ra-ên thầy-tế-lễ người-Lê-vi phần-còn-lại con- trai sự-lưu-đày
[H5648](#) [H1123](#) [H3479](#) [H3549](#) [H3879](#) [H7606](#) [H1123](#) [H1547](#)

חֲנֻכַּת בֵּית- אֱלֹהֵי דְנָהּ בְּחֵדְוָה:
 khánh-thành nhà Đức-Chúa-Trời này sự-vui-mừng
[H2597](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1836](#) [H2305](#)

Dân Y-sơ-ra-ên, những thầy tế lễ, người Lê-vi, và những người khác đã bị bắt làm phu tù được về, đều giữ lễ khánh thành đền thờ của Đức Chúa Trời cách vui mừng.

17
 וְהִקְרָבוּ לְחֲנֻכַּת בֵּית- אֱלֹהֵי דְנָהּ תוֹרִין מֵאָה דְכָרִין מֵאָתִין
 dâng khánh-thành nhà Đức-Chúa-Trời này bò-đực trăm chiên-đực trăm
[H7127](#) [H2597](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1836](#) [H8450](#) [H3969](#) [H1798](#) [H3969](#)

אַמְרִין אַרְבַּע מֵאָה וּצְפִירֵי עֵיזִין לְחַטִּיאַן (לְחַטִּיאָה) עַל- כָּל- יִשְׂרָאֵל תְּרֵי-
 chiên-con bốn trăm dê-đực dê-cái lễ-vật lễ-vật tất-cả Y-sơ-ra-ên hai
[H0563](#) [H0703](#) [H3969](#) [H6841](#) [H5796](#) [H2409](#) [H2409](#) [H5922](#) [H3606](#) [H3479](#) [H8648](#)

עֶשְׂרִי לְמִנּוּן שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:
 mười số chi-phái Y-sơ-ra-ên
[H6236](#) [H4510](#) [H7625](#) [H3479](#)

Về lễ khánh thành đền thờ này, chúng dâng một trăm con bò đực, hai trăm con chiên đực, bốn trăm con chiên con, và tùy theo số các chi phái Y-sơ-ra-ên, chúng dâng mười hai con dê đực làm của lễ chuộc tội cho cả dân Y-sơ-ra-ên.

18
 וְהִקְיָמוּ בְּפִלְתָּהוֹן בְּפִלְתָּהוֹן וְלֵוִיָּהּ בְּמַחְלָקְתָּהוֹן עַל- עֲבִירַת אֱלֹהֵי
 đứng-dậy sự-phân-chia người-Lê-vi phân-đoạn trên công-việc Đức-Chúa-Trời
[H6966](#) [H3549](#) [H6392](#) [H3879](#) [H4255](#) [H5922](#) [H5673](#) [H0426](#)

דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתָּב סֵפֶר מוֹשֶׁה:
 của Giê-ru-sa-lem bài-viết sách Môi-se
[H1768](#) [H3390](#) [H3792](#) [H5609](#) [H4873](#)

Chúng lập lên những thầy tế lễ và các người Lê-vi tùy theo ban thứ của họ, đặt phụng sự Đức Chúa Trời tại Giê-ru-sa-lem, y như đã chép trong sách Môi-se.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-כַּנְּזַי וְהַגִּלְגָּלִי אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: 19
 và những-người-bị-lưu-đày các-con-trai làm
 H7223 H2320 H6240 H0702 H6453 H0853 H1473

Đoạn, ngày mười bốn tháng giêng, các người đã bị bắt làm phu tù được về, dự lễ Vượt qua.

כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאַחַד כָּל-טְהוֹרִים וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל- 20
 vì và-được-thanh-sạch thầy-tế-lễ và-được-thanh-sạch vì
 H3605 H6453 H2889 H3605 H0259 H3881 H3548 H2891

בְּנֵי הַגִּלְגָּלִי וְלְאַחֵיהֶם וְלַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:
 những-người-bị-lưu-đày anh em ông những-người-bị-lưu-đày các-con-trai
 H1992 H3548 H0251 H1473

Vì những thầy tế lễ và người Lê-vi, cả thầy đã dọn mình cho thanh sạch, không trừ ai; rồi chúng vì hết thầy người đã bị bắt làm phu tù được trở về, vì những thầy tế lễ, là anh em mình, và vì chính mình, mà giết con sinh dùng về lễ Vượt qua.

וַיֹּאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְהַשְּׂבִיִּם יִשְׂרָאֵל וְכָל-מִתְמַאֵת מִתְמַאֲתוֹ 21
 và-trở-lại Y-sơ-ra-ên các-con-trai ăn
 H2932 H0914 H3605 H1473 H7725 H3478 H0398

גוֹיִם הָאָרֶץ אֵלֶיהֶם לְדַרְשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 tìm-kiếm đến đất các-nước Đức-Chúa-Trời Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời
 H3478 H0430 H3068 H1875 H0413 H0776

Những người Y-sơ-ra-ên đã bị bắt làm phu tù được về, bèn ăn lễ Vượt qua, luôn với những người đã tự chia rẽ ra sự ô uế của các dân tộc trong xứ đó, đến theo dân Y-sơ-ra-ên, đặng tìm kiếm Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên.

וַיַּעֲשׂוּ חַג-מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה וְכִי שִׂמְחָה יְהוָה 22
 lễ-hội làm bảy ngày niềm-vui vui-mừng vì Đức-Giê-hô-va
 H3068 H8055 H8057 H3117 H7651 H4682 H2282

וְהָעֵבֶר לֵב-מֶלֶךְ-אֲשׁוּר׃ עָלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בְּמִלְאֶת בֵּית- 22
 -cái-bao-quanh lòng vua A-si-ri trên hãy-mạnh-mẽ tay Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời
 H4399 H3027 H2388 H0804 H4428 H5437

הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời
 H3478 H0430 H0430

Trong bảy ngày chúng giữ lễ bánh không men cách vui vẻ; vì Đức Giê-hô-va đã làm cho lòng chúng được khoái lạc, và có cảm động lòng vua A-si-ri đoái xem chúng, đặng giúp đỡ trong cuộc xây cất đền của Đức Chúa Trời, tức là Đức Chúa Trời ở Y-sơ-ra-ên